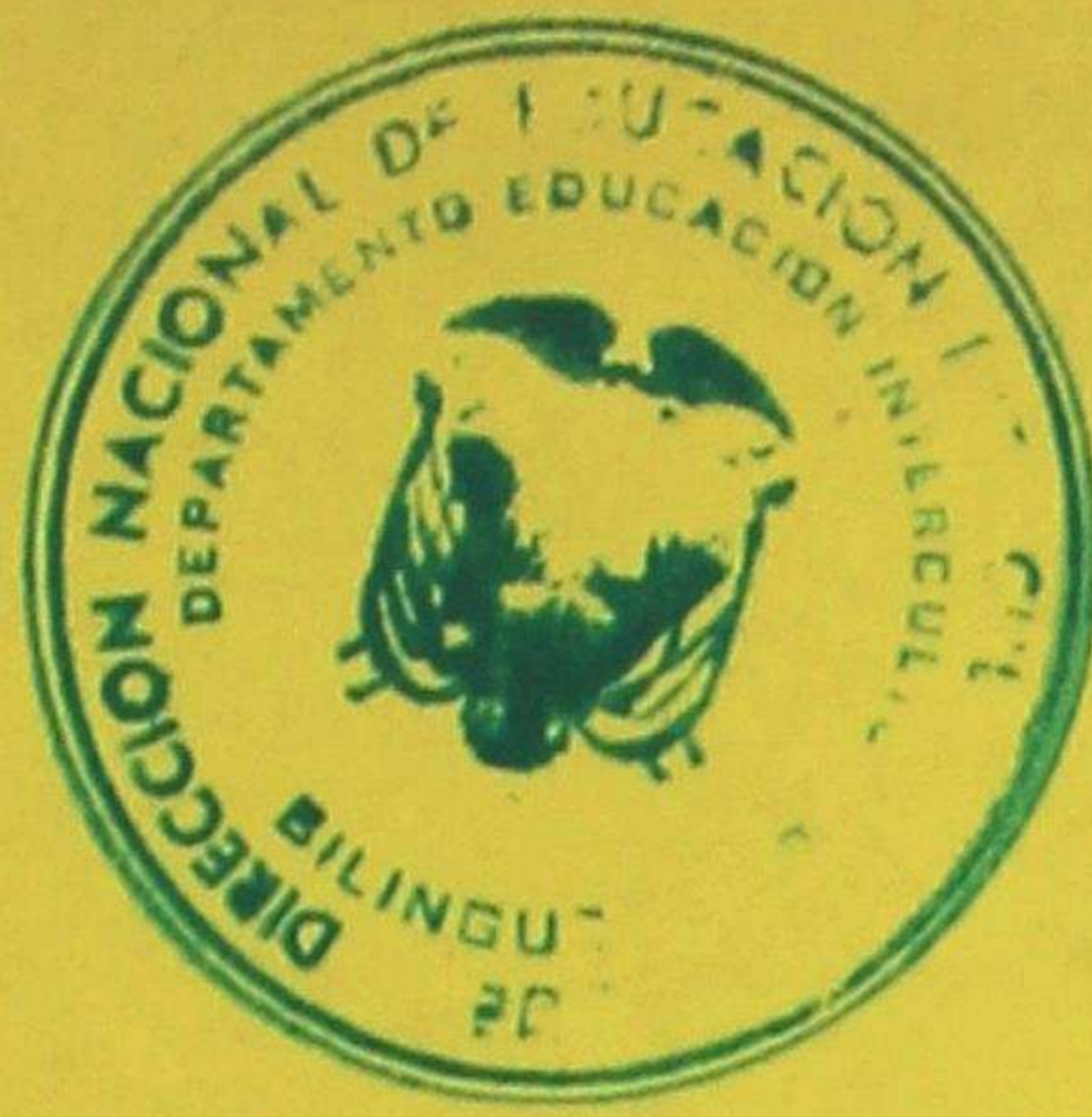


046



Kaimi
Ñukanchik
Ñaupá
Rimaikuna

EDICION EXPERIMENTAL

1979



KAIMI

ÑUKANCHIK ÑAUPA RIMAIKUNA

QUITO

Ministerio de Educación y Cultura

DEACED



Universidad Católica del Ecuador

I.L.L.

Universidad de París V

CIRFAAC

QUITO



Ministerio de Educación y Cultura

DECEBO

Universidad Católica del Ecuador

AUTOR: LUIS MONTALUISA

DIBUJOS: MARTHA POSADA

Universidad de París V

CIRPAC

QUITO

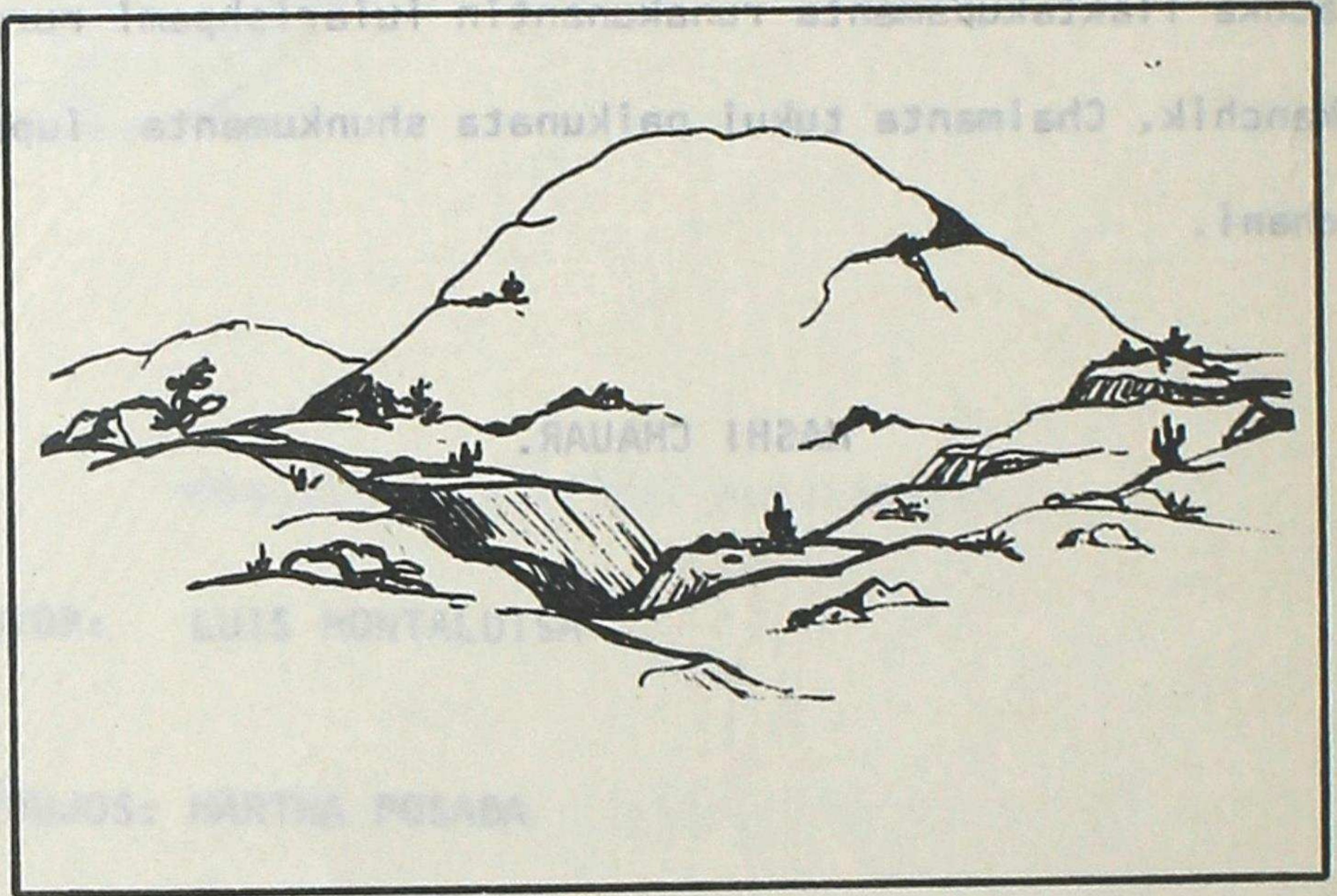
Derechos reservados

IUPAI CHAKUI

Kai killkashkataka mana ñukallachu rurashkani, kaitaka achka llaktakunamanta runakunantin iuiarishpami rurashkanchik. Chaimanta tukui paikunata shunkumanta iupai-chani.

MASHI CHAUAR.

USUKIN URKUMANTA



Makak kuchupi tian shuk urku, chaika Usukin shuti-
chishkami kan. Naupa pachapika mama Illinisa kara-
nata munarka nin, tukui urkukunaman shuk runpata.
Urkukunaka rirka nin, runpata chaskinkapak; paiku-
na chai runpata chaskishpaka uillaiukmi tukurka.
Shinami paikunaka ashtauan uiuaiuk, khiuaiuk, uka-
iuk, millukuiuk, papaiuk, saraiukpishmi tukurka.
Mama Illinisaka chasnami illakta kamarka.

Kutin chai Usukin nishka urkuka, karana punchapi-
ka puñushpa sakirirka nin, paika mana rirkallachu
runpata chaskinkapak. Ña chaupi puncha chaiakpika
paipish jatarishpa rirka nin mama Illinisaman, ña
chaipi kashpaka: "Ñukamanpish shuk runpakuta kui"
nirka; mama Illinisaka nishka nin: "Mana charini-
chu, ña tukuita kurkani, kunanka rilla".

Chaimanta kai Urkuka lluchumi kan, mana ima uiua-
kunata, mikunakunata, murukunata charinchulla pu-
ñuisiki kashkamantami nin.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Mama Illinisaka runpatachu karakurka?

2. Usukinka kallpashpachu runpata chaskinkapakka
rirka?

3. Alli llankak kashkamanta Usukinkuka shina llul-
chumi kan. Nachu?

4. Illinisaka uarmichu kanka? Shina kashpaka mai-
pitak paipak kusaka kausan?

5. Urkukunapish; shu ka llankak, kutin shukkunaka
killasikichu kan?

6. Urkukunapish kamalachu kan?

7. Imamantatak tsala alpa tian?

8. Allpa ama tsalalaiachunka imatatak rurashunchik?

9. Imashina tsala allpata uanushunchik?

10. Allpata allichinataka maipitak iachashunchik?

KAUSAIPAK IUIAI

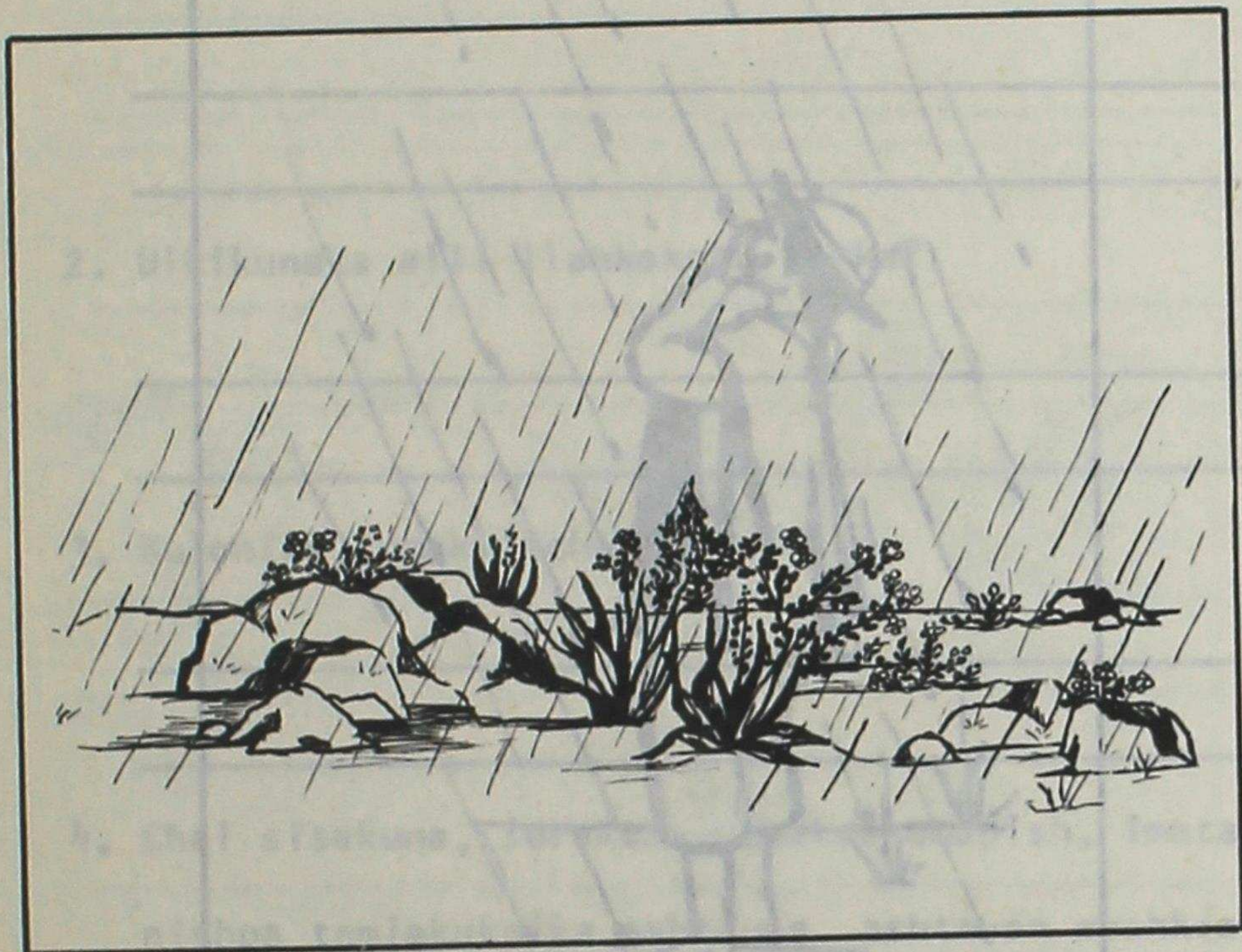
Uasha rimashpa shamushkanki, mikuna tukurikpi

chiamunki

IMASHINA TAMIA RURARIN

Phuiupi kausarka nin, kimsa uiki. Paikunaka jatun-
iankakamanka chaipi sakirirkakunami, chaipi shina-
llatak taita Uairapish kausarka.

Shina kausakukpi, shuk puncha, chai ashtauan jatun
Uikika taita Uairaman shuk llankaita mañarka. Chai
Taita, Uikita uiashpaka, kulun nishpa: "Pitak kan-
ki?, Imatak ninki?", nirka. Uikika mancharishpami:
"Taita allpata riksisha nini, kachapai" nishpa ku-
tichirka. Taitaka: "Allimi, kachashami", nirka. U*u*
kika chukchurikllami kakurka, chaipi Uairaka kall-
pashpa sinchitami phukurka, chaimanta uikika ukta-
llami allpaman urmarka. Uraman urmakushpaka: "Ima-
tatak, kunanka, rurasha?" nirirka. Kunkaimanta pai
shuk sumak sisa jauapi urmarka, chaipi sisaka: "Aa
Uikiku, kushikuni, kan ianapankapak shamushkamanta
kunanka mashkishpa, ashtauan sisashunchik". Shina-
mi Uikipish kushikurka ianapashkamanta, kutin tai-
ta Uairapish shinallatak kushikurka.



Chaimanta chai shuktak Uikipish shinallatak uraman
urmarka. Kunkaimanta ñapish, shuk uanprapak ñauita
mapa juntashka kashkakta phicharka; chaipi Uikipish
Uairapish kushikurka, chai phichashkamanta.



Kutin chai uchilla uikipish urmai kallarirka, chai-
pi, taita Uairaka: "Shuiai, kunanka shuk sumaklla-
ku kuichita rurasha; kanpi ninata shitasha, chaiku-
manta, kanka mai chikan tushpuiukmi tukunki, kanka:
killu, ankas, puka, uaila, maiuapish kakrinkilla",
nirkami.

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Uikikunaka inti Taitauanchu kausarka nin?

2. Uikikunaka alli llankakchu karka?

3. Kuichika sumakllachu rikurin?

4. Chai sisakuna, iurakuna, chakrakunapish, imatak
nishpa tamiakukpika ashtauan, ashtauan mashkin?

5. Mapa ñauí, imapish mapa kausanaka allichu kan?

6. Taita Uairachu kuichitaka ruran?

7. Mashna punchata sakisbpa armarina alli kanka?

8. Chiri iakuuan, kunuk iakuuanchu armana kanka?

9. Kuichika imamantak rikurin?

10. Ashtauan tamiachun nishpaka imatak rurana kan?

- - -

KAUSAIPAK IUIAI

Shuk sisa phanka ukupi mitikushka mana rikurin-
chu

SHUK CHURI SHUA TUKUSHKAMANTA



Ñaupá pachapi shuk kimsa churiiuk iaia tiashkami.

Paika paipak uarmiuan, rikunantinpish alli kau-

sarka. Paikunaka uakcha kashpáish, tutamanta chi-

shikaman llankashpaka mikunkapakka charishkakuna.

Shina kashpa, paipak churikunapish pai shina tuku-

chun munarka.

Shina kausakukpi, ñaupak churimanka: "ima tukusha

ninki? nishpa tapurka; paika: "Auanata iachasha",
nirka. Shina nikpika shuk mai alli auak runapakman
paitaka pusharka. Chaimanta paika alli auak runami
tukurka, ña uarmiukpish tukurka.

Chai katic churipish shinallatak shuk mai alli ru-
rak runa tukurka. Kutin chai puchukai churi, jatun
kakpi, iaiaika: "ima tukusha ninki?" tapurka. Chai-
pi paika: "Shua tukushami" nirka. Iaia-mama chaíta
uiashpaka ashtakami mancharishpa, uakashpapish "i-
matatak ninki ruku tushpa ja?" tapurka; paika ach-
ka kutin shinallatak "Shua tukusha" kutichirkalla-
mi"; shina nikpi, iaiaika llakishpapish chai churi-
uan Tiupulluman rirka, chaipika tauka shua tiarka,
chaipi, shuakunapak apuan rimankapak rirka.

Chai shuaka allpata aparichishka; ima uaiikutapish,
ima kinkraitapish kallpashpa iallichirka. Uanpraka
uaira shina kallparka tukuita. Shua chaíta rikush-
paka, kushillami uanprapak iaiamanka kashnami nir-
ka: "Kanpak churika ñukata iallinkamari shuaipika,

shinashpaka sakilla, kaipi llankaita iachachun".

Shinami kai uanpraka shua tukurka. Paika shuakunapak shuashkatapish shuai kallarirka, paipak kikinlla uasiman apankapak; shina rurashpaka ukta ukta-mi mai chariuk tukurka nin. Iaiapish chaíta kati-na munanakurka. Chaimantaka: "Ñukapish kanta kati-sha" nirka. Shuk chaupi pucha, churi kachakpi, ri kallarirka chai shua ukuman, shuankapak. Shuakukpi shuakunaka paíta japirka, chaimantaka uañuchishpami, shuk iurapi uarkushpa sakirka. Na chishiiakpi, mana pai tikramukpi, mamaka nirka nin, churimanka: "Iaia mana shamunchu, rikunkapak ri". Uanpraka karumanta, mancharishpa, paipak uañushka taitata rikurka. Chaimanta tutapi paíta apamunkapak rirkami. Chai mama chasnami uakashpa uillan.

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Chai iaiaka killasikichu karka?

2. Pukzin uanpraka uainaiakchu tukurka?

3. Chai aillu shuai kallarishpaka kushillachu kati-
tirka?

4. Chai iaiaka shuakchu karka?

5. Chai runaka masha churiiuk karka?

6. Nukanchik churikuna, ushikuna mana allitak kau-
saipi katikukpika imatatak rurana kanchik?

7. Allitak kausankapakka ima llankaita iachanachu

kan?

8. Imamanta kunan pachapika shuakkuna ashtauanlla mirakun?

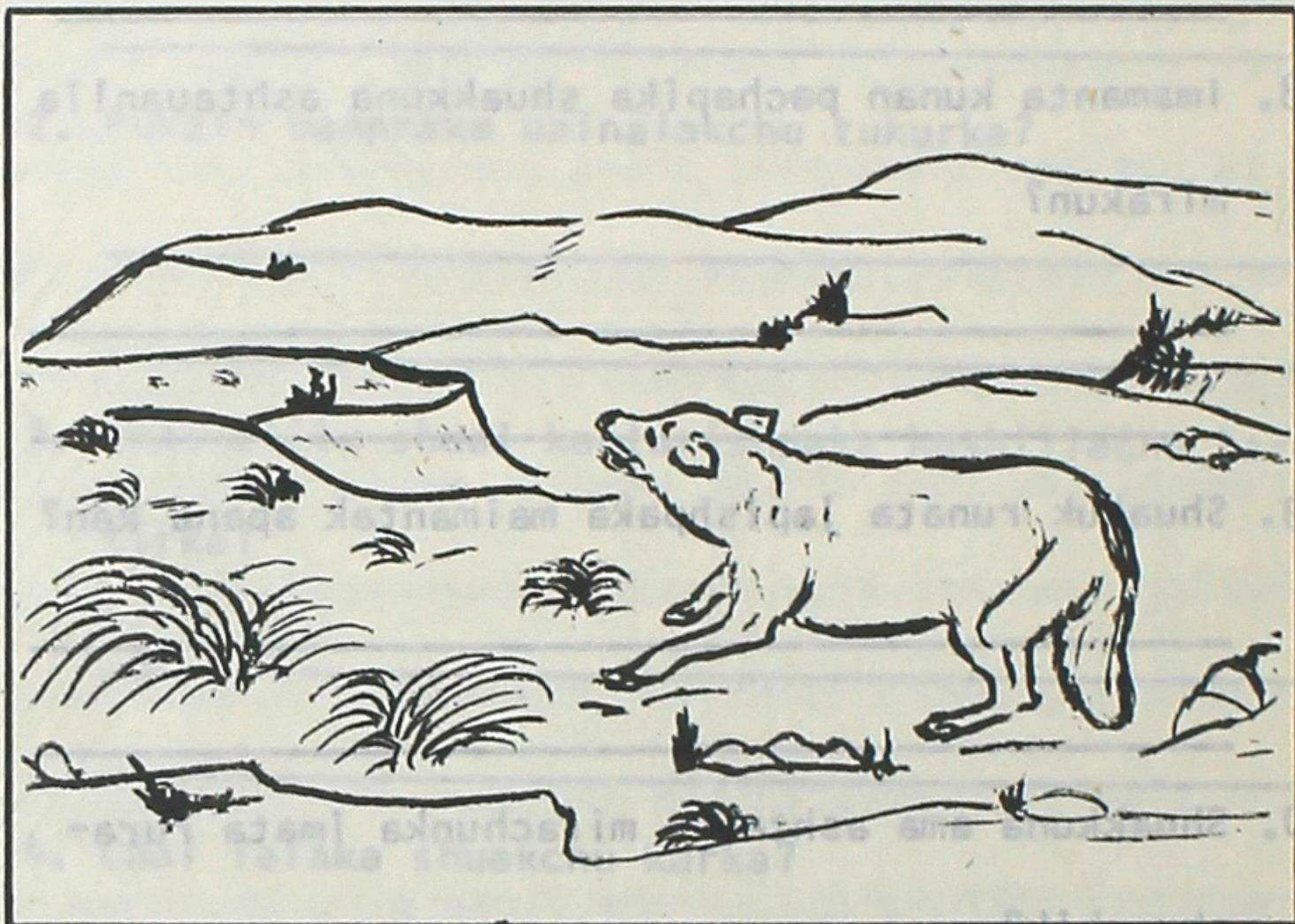
9. Shuakuk runata japishpaka maimantak apana kan?

10. Shuakkuna ama ashtauan mirachunka imata rura-shunchik?

KAUSAIPAK IUIAI

Alli kharika mana khipaianchu

ATUKMANTA



Shuk uanpra tiarka nin, chaika uarmiuk tukunkapak
karka, chaita iuiarishpa purikurka, chaimanta uar-
mi tukunata, jaikamanta maskakurka, shinapish chai
uarmipak iaiaka mana uktalla paita chaskirkallachu
nin, ashtauankarin, pai masha tukuchunka llankana-
man kacharka.

Chaimanta chai masha tukuna nishkaka tukuilla pun-

chakuna sara chakrata jallmanaman rirka. Shinapish, chai jallmanaka mana ashka karkachu, chaimanta chai iaiaka: "Ña tukuchikukrinkichu?" nishpa, paipak masha tukunaman tapurka; chai uanpraka: "ari, ñallami tukuchikrini" nishpa kutichirka. Shinapish shuk killakaman shinallatak nishpa purikurka shinamanta ña phiñarishpami, chai iaiaka, pailatak rikunaman risha nirka. Pai chaiakpi, maitapish uanpra llankashkaka mana rikurirka, paipish na rikurirka; chaimanta iaiaka tukuitami purirka. Chakraka allpa kiuakunaun juntashka karka: Chai kuchi-purun, pikikinua, kachiiuiu, uakra-sinkapish kamashpami karka. Allpaka sacha shina rikurirka, jashmashkaka mana tiarkachu.

Masha tukuna rikushpaka shuk ukupi puñurikurkalla kashka nin. Iaiacha ita rikushpaka, shuk raku ankuta japishpa tukuchinkakamanmi kurka nin. Chaipi masha tukunaka nishkaka chupaiuk tukushpa, paipak uñarishka chupata chankakuna chaupipi churashpa atuk tukushpa shuk uaikuman rirka.

Chaimanta ñukanchik ñaupá iaia-mamakunaka atuk ui-
uapish runami kan iuiak karka. Killasikimanta shi-
na uiua tukushpami purin.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Shuk uanpra, uarmiuk tukusha nirkachu?

2. Chai kusa kanaka alli llankakchu kashkarka?

3. Paika atukchu tukurka nin?

4. Chai atukka runachu karka?

5. Tukai killakunatachu uiua tukunkarka.

6. Llankanaman rishpaka puñunachu kanka?

7. Mishukunaka ñukanchikmanta ailli killasiki kanchu?

8. Uakza shina kausanaka allichu kanka?

9. Uchilla uanprakunapish ñukanchikuan llankachunka allichu kanka?

10. Ñukanchik tarpushkakuna ashtauan ashtauan murukunata kuchun nishpaka imatatak rurana kanchik?

KAUSAIPAK IUIAI

Chaucha kapuli sirichi tutapi rikunakunkapak

SARASAKSAK



Naupa pachapi kai llaktapi shuk jatun mai sumaklla
uasipi kimsa charik runakuna kausarka nin. Paikuna

tauka sara takikunatami charishka ninmi; tukui mi-
kunatapish charishkami, shinami allitak kausarka
nin.

Kutin, ishkai uakchapacha runakuna, mama imata mi-
kunkapak charikkuna, shuk karu llaktapi kausarka.

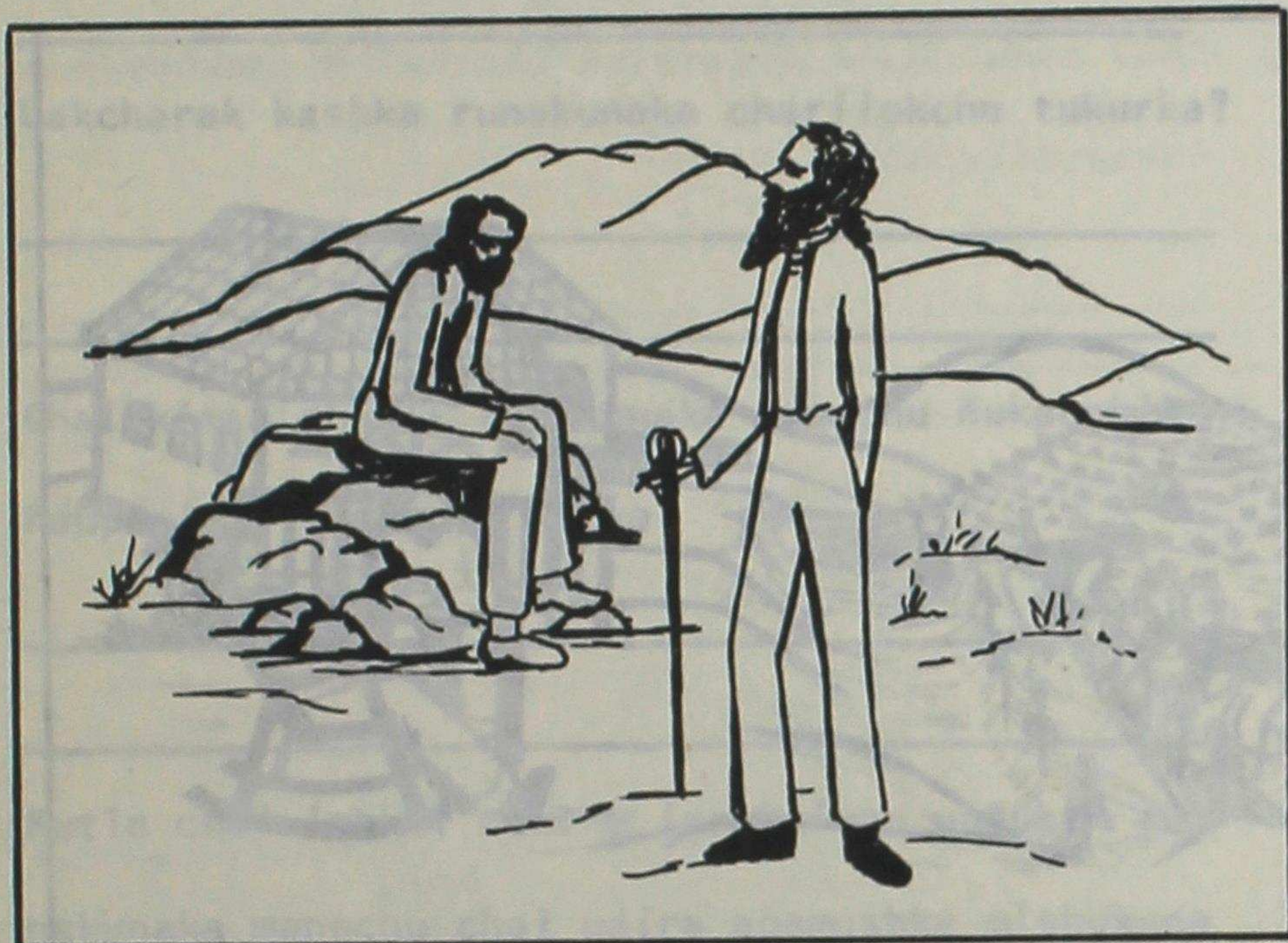
Kai uakchakunaka shuk puncha ñanta japishpa chaita
purik kallarirka. Ashtaka puririrka, ña shaikush-
ka kashpaka ashallatapish samanata munarkakunami.

Chaimanta chinpa urku sikipimi shuk pakashka nina-
iuk uasita rikurkakuna; manchaiuan, pinkaiuanpish-
mi chaiman kallparkakuna; amsa kakpi mana pitapish
rikushpa, shuk punkuta tauka kutin uaktarkakunami,
shinapish mana pipish paskankapak llukshirkachu.

lari kaiuan uañukushpaka allimanta punkuta paskashpa
ukuman iaikurkami. Ianuna ukupika jatun mankakuna-
ta, kunuklla, kunanlla ianushka mutiuan rikurkaku-
nami. Mutita rikushpaka ukta ukta mikui kallarirka
nin, ña uiksata juntanchishka khipaka uktalla kan-
llaman llukshirkakunami, uasiiukkunata ninantalla-

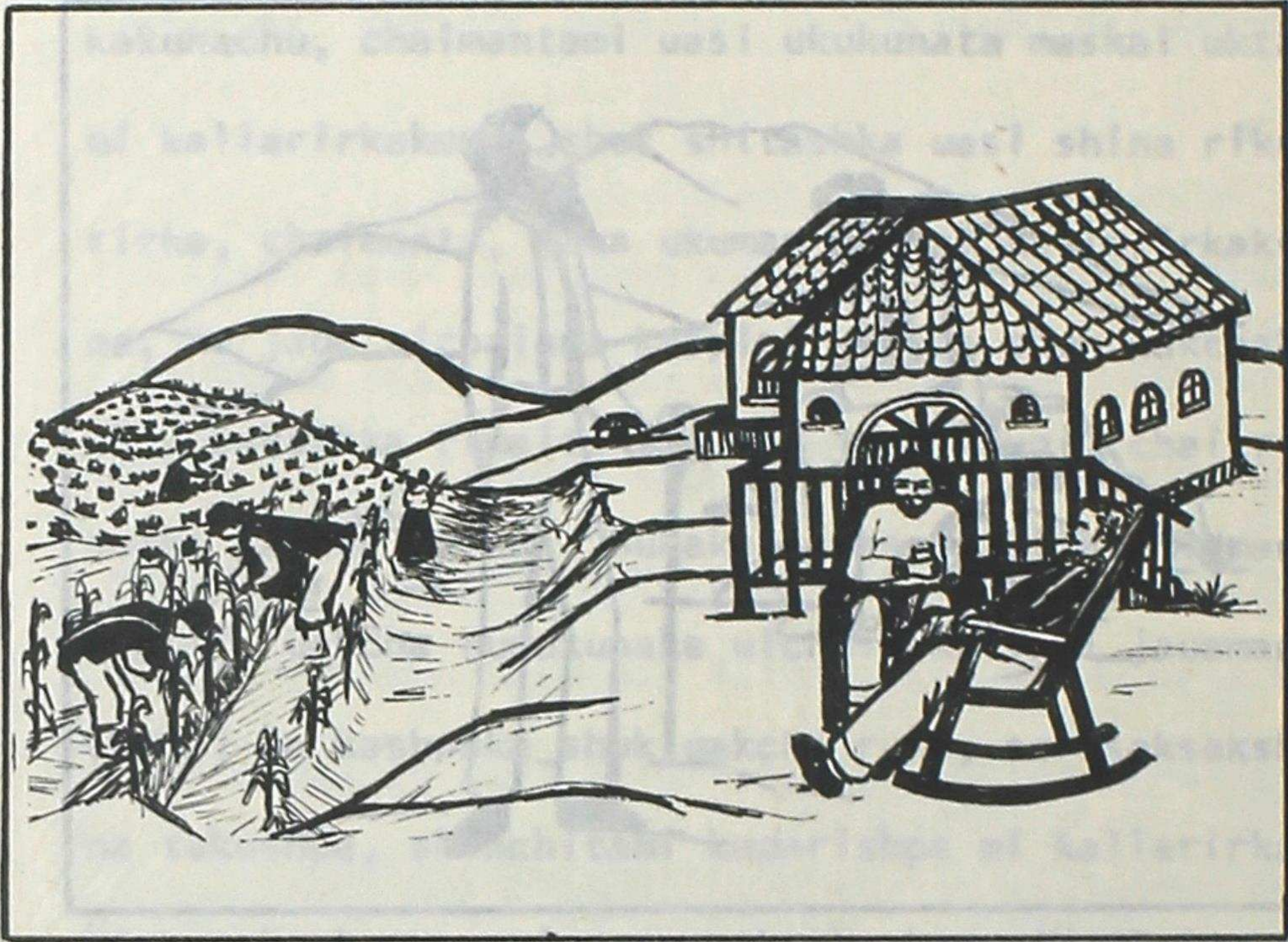
mi maskankapak, maskashpash mana pitapish tarir-
kakunachu, chaimantami uasi ukukunata maskai ukta-
mi kallarirkakuna; shuk shitashka uasi shina riku-
rirka, chaimanta, jawa ukuman uichai kallarirkaku-
na, ña jawa uichaiana kaspipi kashpa shuk uakchaka
shuk pakashka rimaita uiarka, jawa ukupi, chai ri-
maika kashna karka: "Ñukaka sarasaksakllatami man-
chani". Uakcha runakunaka uichaiarkallami jauaman,
chaipi ña kashpaka shuk uakcha runa, sarasaksaksh-
na tukushpa, shinchitami kaparishpa ni kallarirka:
"Sarasaksak shamuni, sarasaksak shamuni". Kaita u-
iashpaka chai uasiuk runakunaka jauamanta chaipi-
llatak uranik allpaman shitarirkakuna. Kaita, uak-
cha runakuna rikushpaka, chai allpapi uañukuk runa-
kunata kaspiuan, rumikunauanpish ñutuchishpa tuku-
chirkakuna.

Chai kikin uasiukkunata uañuchishpaka ña paikuna-
mi chaipi puñurirkakuna, uasiuk tukushpa, mai ku-
riuk, kullkiuk, allpaiukpish tukushpa.



Na pakarimukpi chai uañuchishka runakunata allilla rikukpika mana runakuna kashkachu nin, paikuna pumakunami kashkarka. Shina kashpapish chai uakchakunaka mai chariukmi tukurkakunami.

Shinami chai "Jazinta" nishkaka uiñarirka.



KAI TAUPUIKUNATA KUTICHI

1. Uakcha runakunaka mikunata mana charishpaka karu
karupi llankanamanchu rirka?

2. Chai chariuk runakunaka chai uakchakuna shamuk-
pika mancharirkachu?

3. Uakcharak kashka runakunaka chariukchu tukurka?

4. Chai kimsa charik runakunaka manachu ñukanchik ñaupá iaia-mamakuna karka?

5. Kutin chai ishkaí uakcha iarkhaiuan uañukuk runakunaka manachu chai uaira apamushka mishukuna karka?

6. Chai ñukanchikta umankapak shamukuk runakunataka sakinallachu karka?

7. Chai "Jazinta" nishkaka manachu ñukanchik ñaupá iaia-mamakunaman shuashka allpa karka?

8. Chai pumakunaka pikunatak kancha? Mishukunachu?
Ñukanchikchu?

9. Imashina chai ñukanchikta llapikukkunamanta kunanka kishpirishunchik?

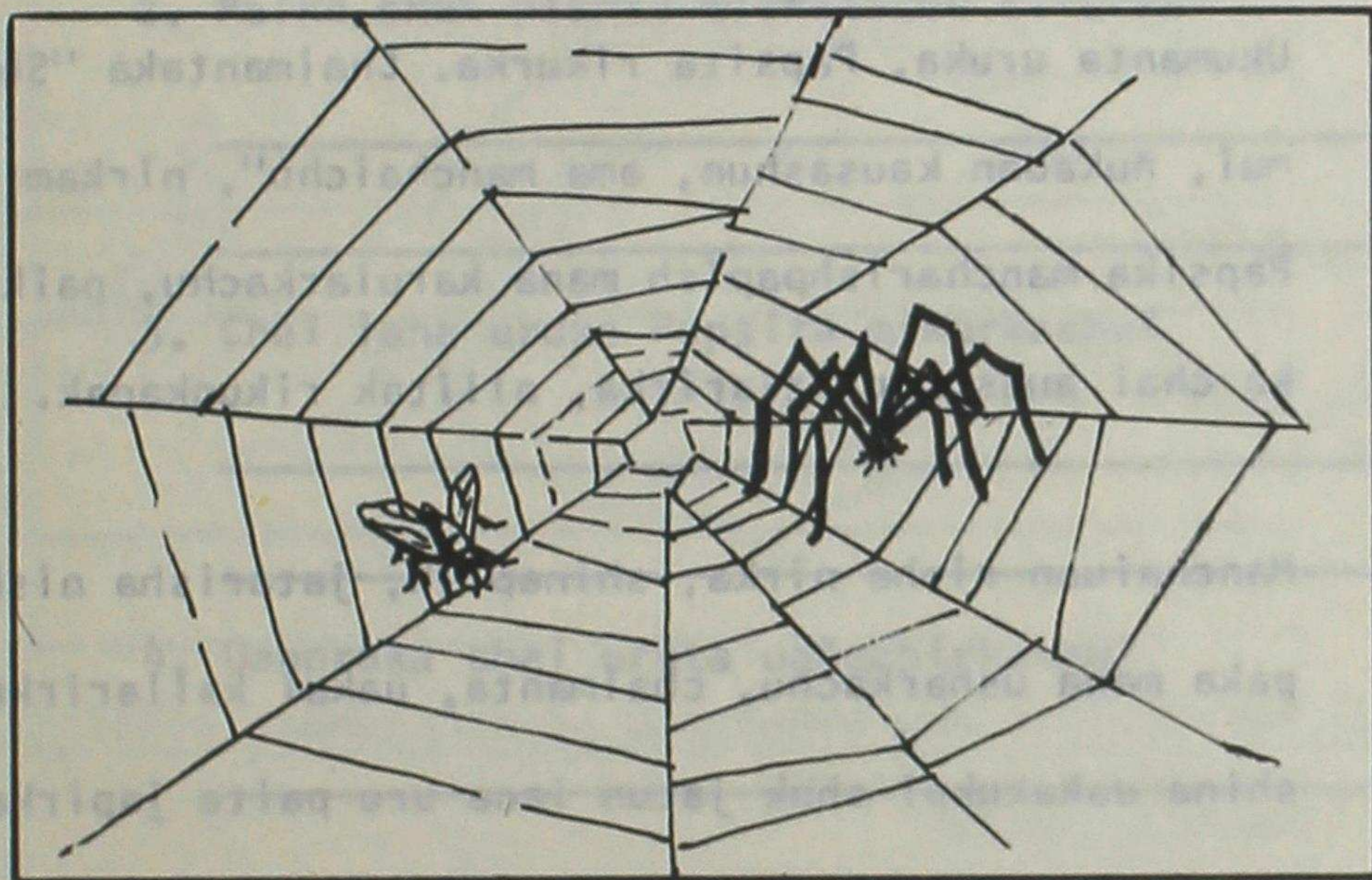
10. Llapikkunata mitichinkapakka ñukanchikpura ianapashpa tantanakushpapish, allichu kanka?

- - -

KAUSAIPAK IUIAI

Chukllu shuashna purikunki makita aparishpa

PAPSI NISHKA CHUSPIMANTA



Shuk uchilla chuspi tiarka, paika paipak mamakuuan
shuk sumaklla uasipi kausarka. Chai chuspika "Pap-
si" shutimi karka. Paipak mamaka: "Paktarak urupak
auashkata purinkiman, chaita purikpika shuk millai
jatun iana uru kantana japinka", nirkami. Papsika
ari nirka.

Shuk puncha Papsika paipak uasi kuchupi purikushpa rikurka nin, shuk sumaklla auashkata. "Imashi chai sumaklla auashkata", nirirka, "Chaichu uru auashka kanka", nirirka. Chaita rikunkapak kuchuiarka.

Ukumanta uruka, Papsita rikurka. Chaimantaka "Shamui, ñukauan kausashun, ama manchaichu", nirkami. Papsika mancharishpapish mana karuiarkachu, paiku-ka chai auashkapi tiarirka, allitak rikunkapak.

Manchaiuan risha nirka, shinapish, jatarisha nishpaka mana usharkachu, chaimanta, uakai kallarirka, shina uakakukpi shuk jatun iana uru paita japirka. Uru ña mikukrikukpi shuk uanpra chai auashkata rikushpaka phitirkami, chaipi uruka phauarka ninmi. Kutin Papsipish kushilla phauashpa uasiman rirka.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Papsika paipak iaiauan shuk uakcha uasipi kausarkachu?

2. Paika shuk pishku kishatachu rikurka?

3. Chai iana uruka Papsita mikurkachu?

4. Uanpraka chai uruta uañuchirkachu?

5. Iaia-mama nishkataka uianachu kan? imamanta?

6. Shuk mishu, pipish ñukanchikta "shamuchik" nikukpika paikunata katinallachu kanka?

7. Ima sumakllata, imatapish rikushpaka uktallachu
chaiman rishunlla?

8. Uiuakunapak, ima pishkukunapak auashkata phiti-
nallachu kan?

9. Pitak, chai iana umak uruka kanka?

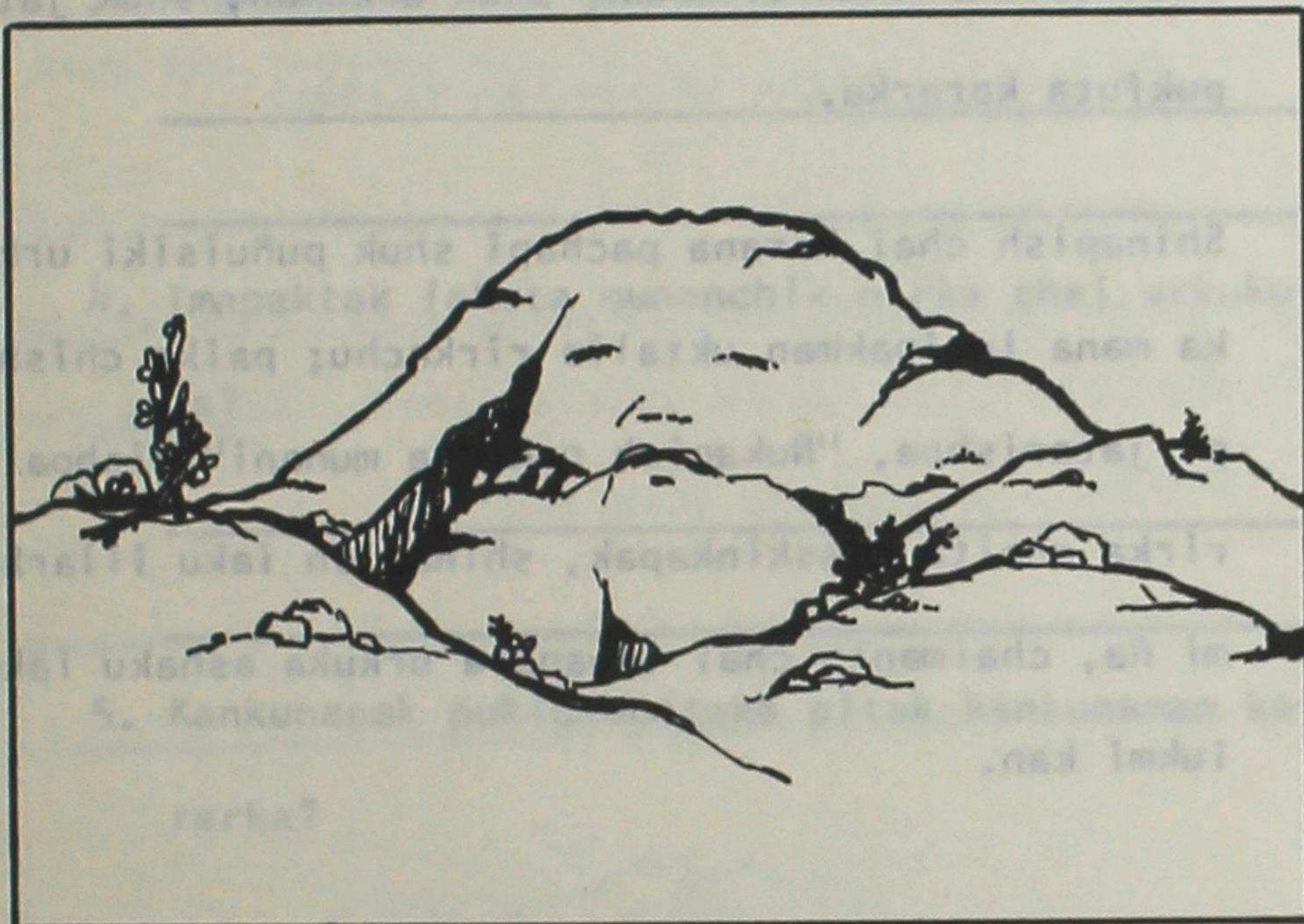
10. Ñukanchikta ama umachunka kamachikunata riksi-
nachu kanchik?



KAUSAIPAK IUIAI

Mana uiakkunaka rumi uashami kan

PUKIUKUNAMANTA



Shuk puncha, Inti laia jawa pachamanta urikurkami,
kai pachaman. Tukuilla urkukuna iakuiuk kachun mu-
narka, chaimanta shuk punchaka urkukunata kaiarka.
Chaipi nirkami: "Kankunaman shuk pukiuta kusha ni-
nimi. Ninkichikcha?". Paikunaka: "Ari ninchimi tu-
kuilla" kutichirka. "Ñukanchik kuchupi kausakukku-
na uphiachun, uiuakunapishmi shinalatak". Chaipi
taita Inti kashnami nirka: "Shuk puncha tukui sha-

muichik". Chai punchapika tukuilla tiakuk urkukuna kushikushpa tantanakurka. Paikuna ña tantanakukpi, Inti iaiaka shuk urkuman, shuk urkuman, shuk jatun pukiuta kararka.

Shinapish chai karana pachapi shuk puñuisiki urkuka mana Intipakman uktalla rirkachu; paika chishipi jatarishpa, "Ñukapish pukiuta munani" nishpalla rirka chaita chaskinkapak, shinapish iaku illarkami ña, chaimanta chai inapura urkuka ashaku iakuiukmi kan.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Inti iaiaka sarata karasha nirkachu?

2. Urkukuna Inti karakukta chaskinkapak uktallachu rirka?

3. Inpapuraka mana iakuta munanichu nirka?

4. Imapaktak iakuta munanchik nirka chai urkuku-
na?

5. Kankunapak pukiukunataka pitak kankunaman ka-
rarka?

6. Nukanchikpish chai Inpapura urku shina, chau-
pi punchakama puñushpa kausashunchu?

7. Urkukunapish tantanakunchu?

8. Chai maipipish tiakuk iakuka pipaktak?

9. Ima nishpa chai iallik allpaiuklla ashtauan iakuta charin? Pitak paikunaman kushka?

10. Ñukanchikpish iakuta charishunchik nishpaka imakunatarak iachana kanchik?

- - -

KAUSAIPAK IUIAI

Rupai pachapika mana tarpunachu

INPAKUCHA

Ñaupá, ñaupapimi, maipi kunan Utapalu llakta, tiak karka nin, shuk jatun kucha, chaika Inpakucha nish-

kami karka. Shinapish ashtauan ñaupapika chaipi ma-
na iaku tiashkachu nin, chaipika shuk jatun jazinta
tiashka. Kai jatun llakta chaupipi shuk shinallatak
jatun ñan tiashka nin.

Shuk puncha Inti rupakukpi, shuk kuitsa, paipak ma-
ma kachakpi, shuk pailata aparishpa, chai ñanta ia-
llikushka.



Inti ashtauan rupakukpi, kuitsaka junpisapa shai-
kushka kashpaka shuk patapi tiarirka nin, pailata
uriakuchishpa, paipak kimiria. Shinapish, pailata
tikrashpa rikukpika, chaupimantapacha iakuka pha-
uashpa llukshi kallarirka nin. Kuitsaka ninantami
mancharishpa, pahuashpa rishka nin, mamaman chai-
ta uillankapak. Chaikamanka pailaka ña juntanshpa
atikushka nin.

Kuitsa, mamauan tikramunkakamanka, iakuka pailata
juntashpa, ña khicharishpa kashkami paipak kuchu-
pi, shina kuchaiashpa. Chaimanta ashtauan mirash-
pa katishka nin, rikukushpallatak. Ña iaku chaipi
llaktata killpakukpi, paikunaka shuk urkuman ukta
uktalla rirka; chai karu urkumanta rikukukpi chai
jazintaka illaktami iaku ukupi panparirka.

Chai kuchata mishukunaka "San Pablo" nishpami nin.

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Maipi kunan "San Pablo" nishka kucha tiakunka,
shuk jatun jazintachu karka?

2. Chai kuitsa purikukpi, Intika llantullachu kar-
ka?

3. Chai jazinta panpakukpika kucha tukurkachu?

4. Kankunaka riksinkichikchu, maipitak chai kucha-
ka tiakun?

5. Tukuí kuchakuna shinallatakchu uñarirka?

6. Nukanchik: ima iaku, ima llakta, ima kuchakuna-

ta mishu shutiuan shutichinaka allichu kanka?

7. Kaia pachapipish, shinallatak, shuk mushuk kuchakuna uiñarinkallachu?

8. Imamanta chai jatun jazintakunaka uiñarirka?

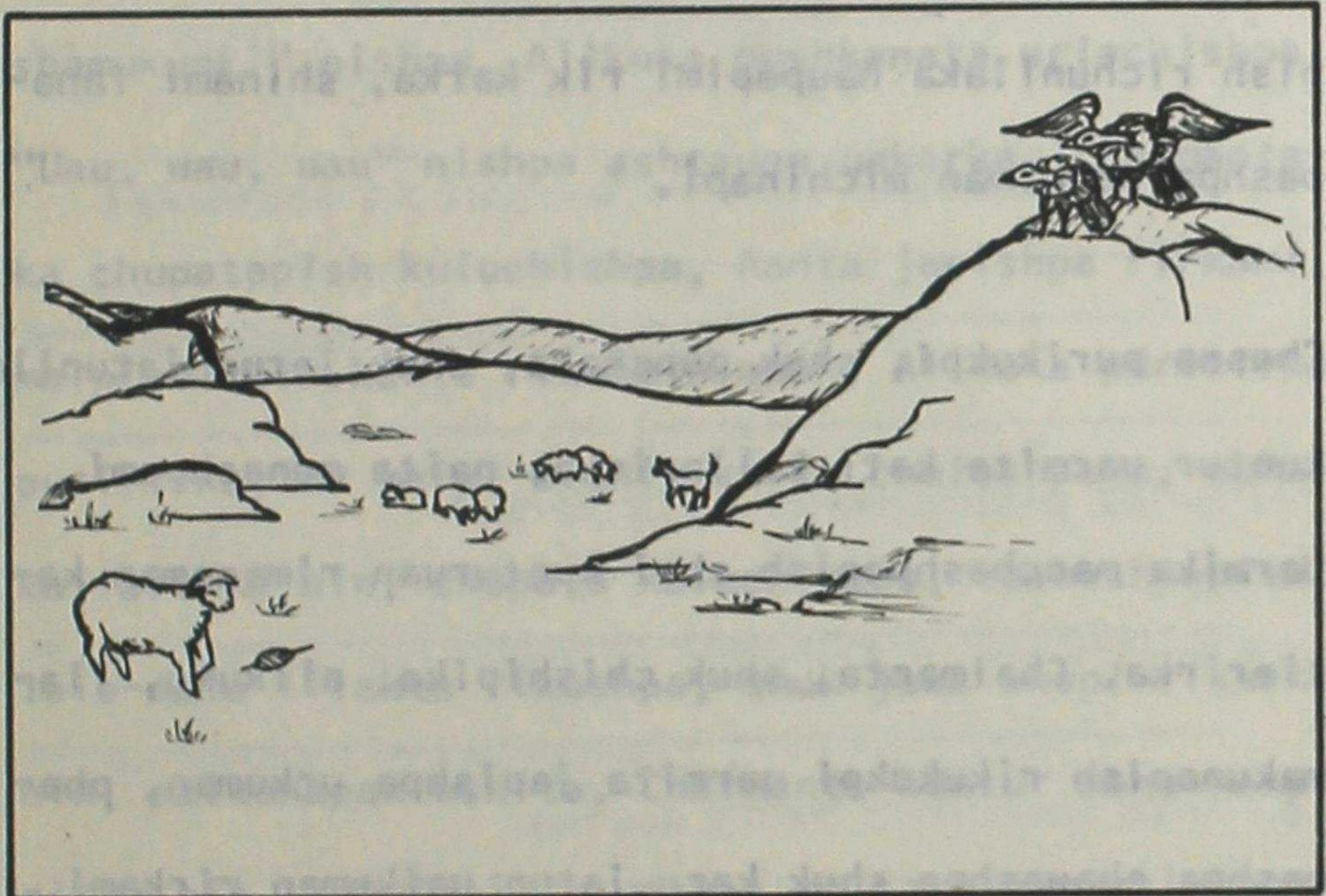
9. Jazintaiukkunaka, pimantak allpata kichushpalla kunanka mai allpaiuk tukurka.

10. Imashina chai allpataka japishunchik, chai jazintata chinkachinkapakka?

- - -

Ama ashkata aparinki ñatak uasha paskarinkiman

SHUK UARMI MICHIKMANTA



Illinisa urku kuchupi kausarka nin, shuk uarmi mi-
chik, paika chunka pichka uataiuk shina karkami.

Paika pushkanaiuk, tukui punchakuna shuk allkuuan
llamakunata michinaman rik karka.

Shuk puncha, shinallatak, luisa iakuuan chapuan-

pish shunkushpami llukshirka nin, kukaiutapish apakushpa. Kinchamanta llamakunata llukshichishpa ñanta japishpa jauaman uichai kallarrirka. Llamakunata, allimanta, ukshata, ima mikunatapish mikushpa rikukarka. Kutin, allkuka llamata jarkashpa, ama maitapish richunllaka ñaupapimi rik karka, shinami ianapashpa uarmiman michinapi.

Chasna purikukpi, shuk punchaka, shuk jatun jatunlla kuntur uarmita kati kallarrirka, paita munashpami. Uarmika manchashpapish chai kunturuan rimanaman kallarrirka. Chaimanta, shuk chishipika, allkuku, llamakunapish rikukukpi uarmita japishpa urkuman, phauashpa phauashpa shuk karu jatun uaikuman rirkami, chaipi shuk jatun ukuman iaikurka chai michikuan, allkukuka, kunturta katishpa rirka, chaimanta, ñami maipi michik sakin rikushpa tikramurka, chaipimi llamakunata tantachishpa, paikunata ñaupachirka kutin paika pushkanatapish amullishpa; shina paika kinchaman chaiarka.

Ña kinchapika, pushkanata uriachishpa, tukui llama-
kunata iaikuchirka, chaimantaka, kinchata uishkash-
pa, kallpashpa uasiman rirka. Uasiman chaiakpi chai
michipak iaia-mamaka tapurka nin, allkuman: "Maipi-
tak paika sakirirka, maipitak paita shitashpa kanka
shamukunki" nishpa. Allkuka pushkanata uriachishpa,
"Uau, uau, uau" nishpa ashtauan uakarka, chaimanta-
ka chupatapish kuiuchishpa, ñanta japishpa rirkami,
maipi michik kakta rikuchinkapak. Allkuka puririrka
puririrka, ña maipi michik karka chaiashpaka, uakai
kallarirka nin, chupata kuiuchishpa, tushushpapish.
Iaia-mama illakta rikushpa, shuk jaua ukupi rikurka
nin, paikunapak ushita. Chaimanta kuntur mana kakpi
rirka nin, tukui aillukunauan paita kishpichinkapak
chai kunturmanta. Shinallatak tauka kutin iallirka-
mi chai michikuan.

Shinapish shuk puncha chasnallatak kunturka michik-
ta shuashpa rirka. Kutin iaia-mama ushushita tikra-
muchinkapak rirka, shinapish chaipika ña paipish mai
millmaiuk tukukta rikurka, kuntur tukunkapak. Chaita

rikushpaka uakashpapish tikramurka nin, ushita uināipak chaipi sakishpa, kunturpak uarmi tukuchun.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Uarmi michikka Takunka kuchupichu kausarka?

2. Paika michinamanchu rik karka?

3. Shuk kunturchu paita aparka?

4. Ima nishpa, michikkunaka ashkuntin michinamankarin?

5. Allkupish llamakunata michinchu?

6. Kunturka uarmita katinkallachu

7. Maikhan uarmitapish apashpa rinallachu kanka?

8. Chai shuak kunturka pitak kanka?

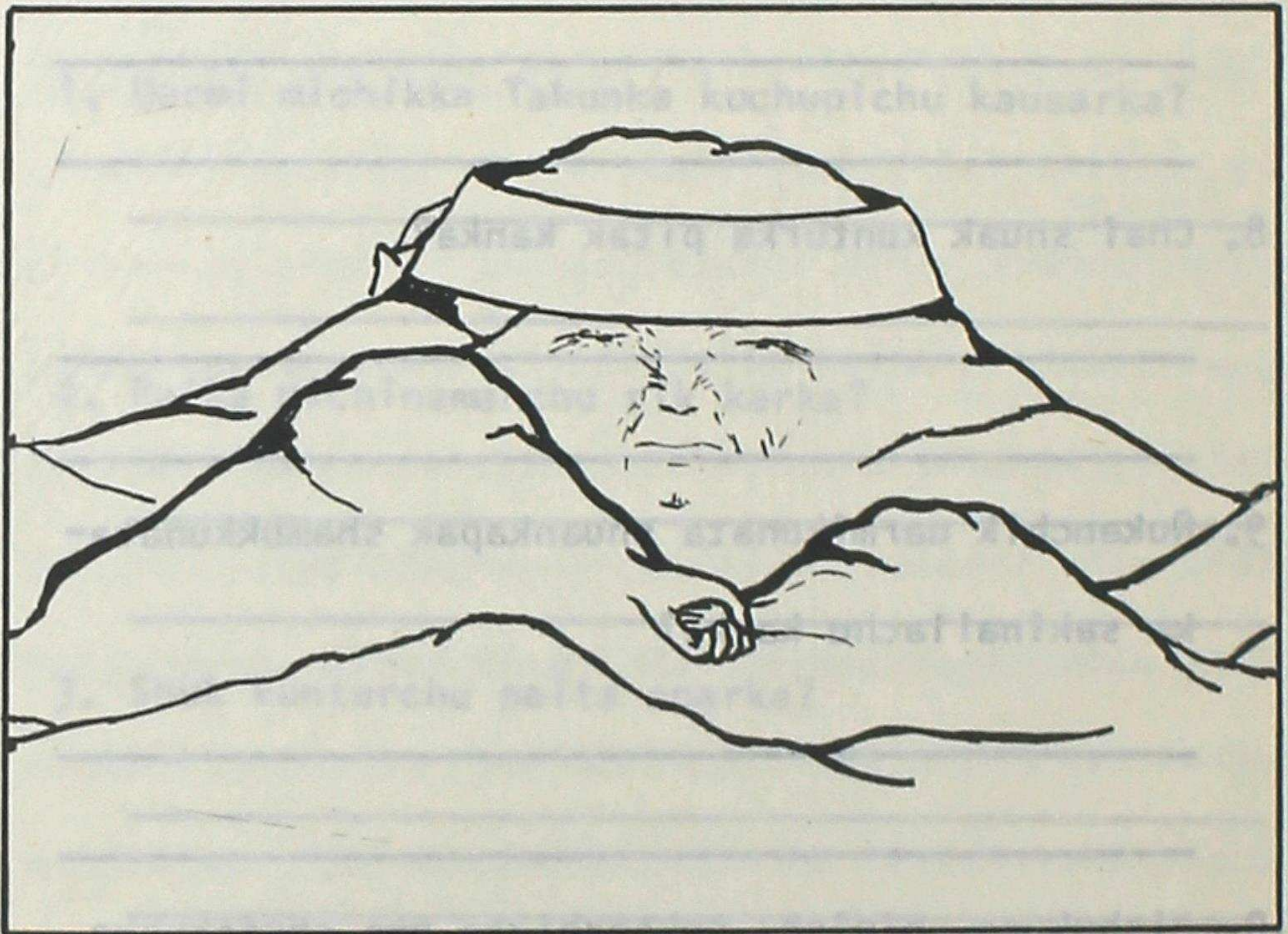
9. Ñukanchik uarmikunata shuankapak shamukkunata-
ka sakinallachu kanka?

10. Mishukuna, pipish, ñukanchikta ama shuachunka
imatatak iachana kanchik?

KAUSAIPAK IUIAI

Anka, kan uarmikuta, rikushpaka aparinkami

INPAPURA URKUMANTA



Kai urku uanprarak kashpaka tukui chai shuk urkuku-
nauan allitak apashpa kausarka nin. Paikunauan puk-
llashpa, maimanpish purinaman rirka, shina kushilla
kausakushpa, shuk punchaka shuk uarmi urkuuan riksi

kallarirka, chai urkuka Kutakachi shutimi. Shinami riksikushpaka ña pikuna ishkantin maimanpish purik karka nin.

Shina purikushpallatak shuk punchaka Inpapura urku chai urkuta nirka: "Kanta ñuka uarmi tukuchun ni-ni", kutin uarmi urkupish shinallatak "Kanta ñukapak kusa tukuchun munani" nirka. Shina nishpa ñami ishkantinllami ashtauan purikurka. Chaimanta rasu-ta ishkanti aparik karka.

Ishkantin shina kausakukpi uarmi urkupak kuchupika shuk llullu urku llukshirka, chaika lana urkumi. Chai urkuka Inpapurapak churimi kan nin.

Chaimanta taita Inpapura ruku tukushpa mana purita ushakurka, ashtauan umatapish nanachita kallarirka uakinpika umata pillurishkapishmi kan.

- - -

1. Inpapura urku uanprarak kashpa chai shuk urkuku-
nauan phiñarishpa kausarkachu?

2. Paika ishkaí uarmiukchu karka?

3. Kunanpish maimanpish puririshpa kausan nin?

4. Ima shutitak paipak churika?

5. Urkukunapish riksirishpachu purin?

6. Urkukunapish churikunata charinchu?

7. Ima nishpatak kunanka, urkukuna mana purin?

8. Urkukunapish umata nanachinchu?

9. Urkukunapish rukuianchu?

10. Uma, imatapish, ñukanchikta nanakukpika maiman-
tak rina kanchik?

- - -

KAUSAIPAK IUIAI

Shimi mana nikpipish shunkuka munakunmi

SHUK MILLAI KASHAMANTA

Kai kashaka chai shuk kashakunauan tantarishka tian.

karumanta rikukpika sumakllami rikurin, shinapish,
kuchuiakpika manchachinmi. Chaika unkuיתיami charin
ninkunami, chaipika chai millai iurak kuichimi pa-
kalla tian. Chai kuichi japishpaka, kharikunataka,
unkuיתיami kun, uakinpika uañuchinpiשמ. Kutin ua-
kinpi shuk uarmita japishpaka chichuchin ninmi.

Chaimanta uachakpika llullu kuchikuna shinami uk,
uk, uk nishpa uacharin. Chai jatun kuichi shamushpa
tukui uacharikpika pushashpa rin, kutin uarmikuna-
ka uañushka shinami sakirin nin.

Chaimanta chai millai kashka mai sumak rikurish-
papaish millaimi kan.

- - -

KAI TAPUIKUNATA KUTICHI

1. Kai kashaka sumakllachu rikurin?

2. Chai kashaka chichuchinchu uarmitaka?

3. Uarmikunaka imatatak uachan nin?

4. Kutin, kharikunataka imatatak kun?

5. Kashaka ukuita kunkachu?

6. Kuichika chichuchinata ushankachu?

7. Kaipipish kuichika uarmita japinchu?

8. Kai kuichi ama japichunka imatatak rurana kan?

9. Ñukanchikpura ashaualla janpichina iachanataka
allichu kanka?

10. Manachu kunan punchapipish, kai millai kasha
shina uakin ishikai siki runakuna tianchu?

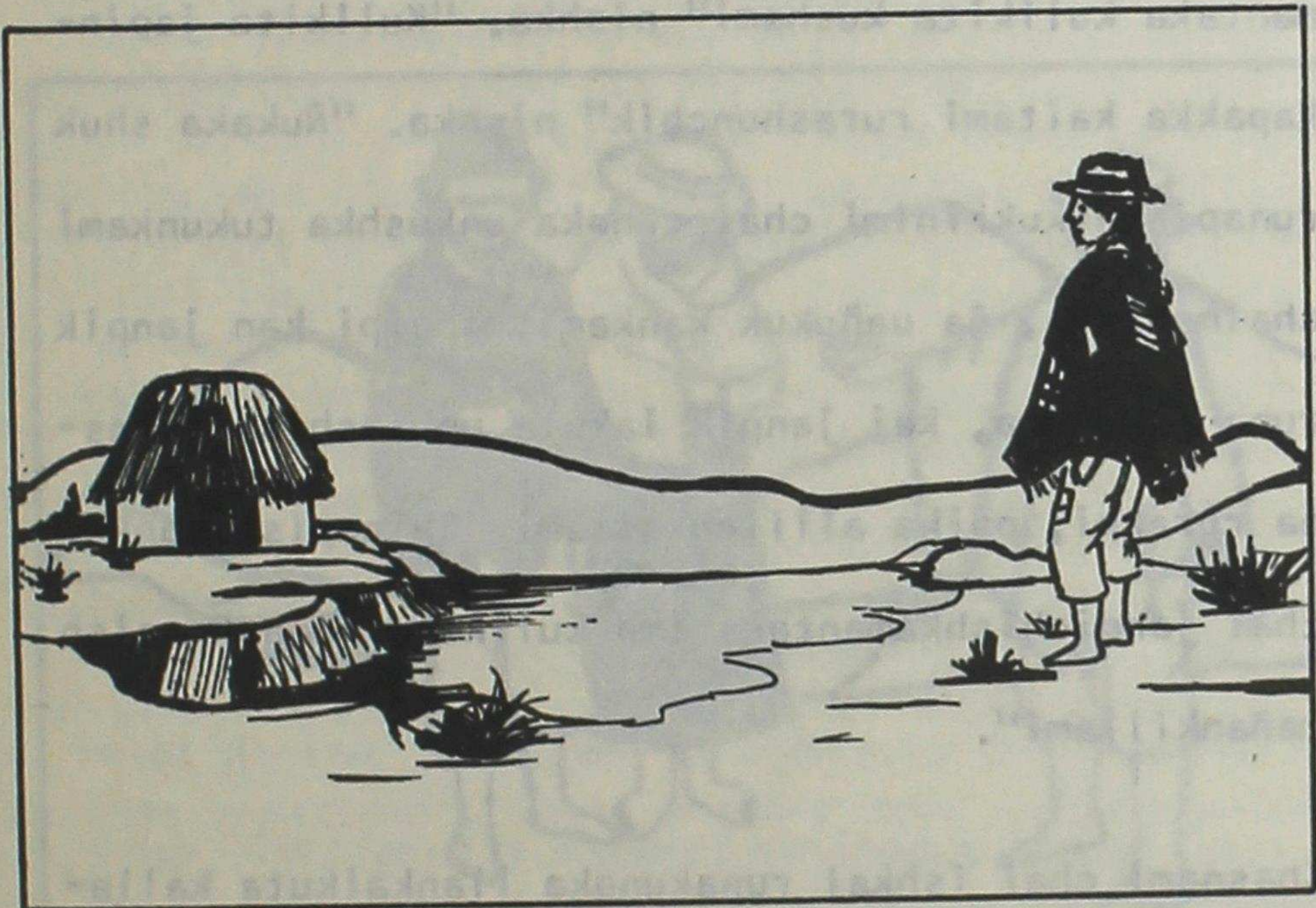
KAUSAIPAK IUIAI

Ama mishki shimi jaiak shunku kanki

SHUK JANPIK RUNA TUKUSHKAMANTA

Shuk uakcha runa tiashka nin, paika mana imata cha-
rirkachu, chaimanta ña iarikhaiuanmi uañukrikushpa-
lla shuk tutamanta uktalla jatarishpa, ñanta japin-
kapak llukllirka. Ña pakarikukpi shuk kuchata ialli

kallarirka, iallikukpi, chai kucha chaupipi rikur-
ka nin, shuk runpa shina; paika chaita rikunkapak-
mi kuchuiarka. Kuchaiakukpika chai runpamanta shuk
runa shina rimashkami nin, chaika kashnami karka:

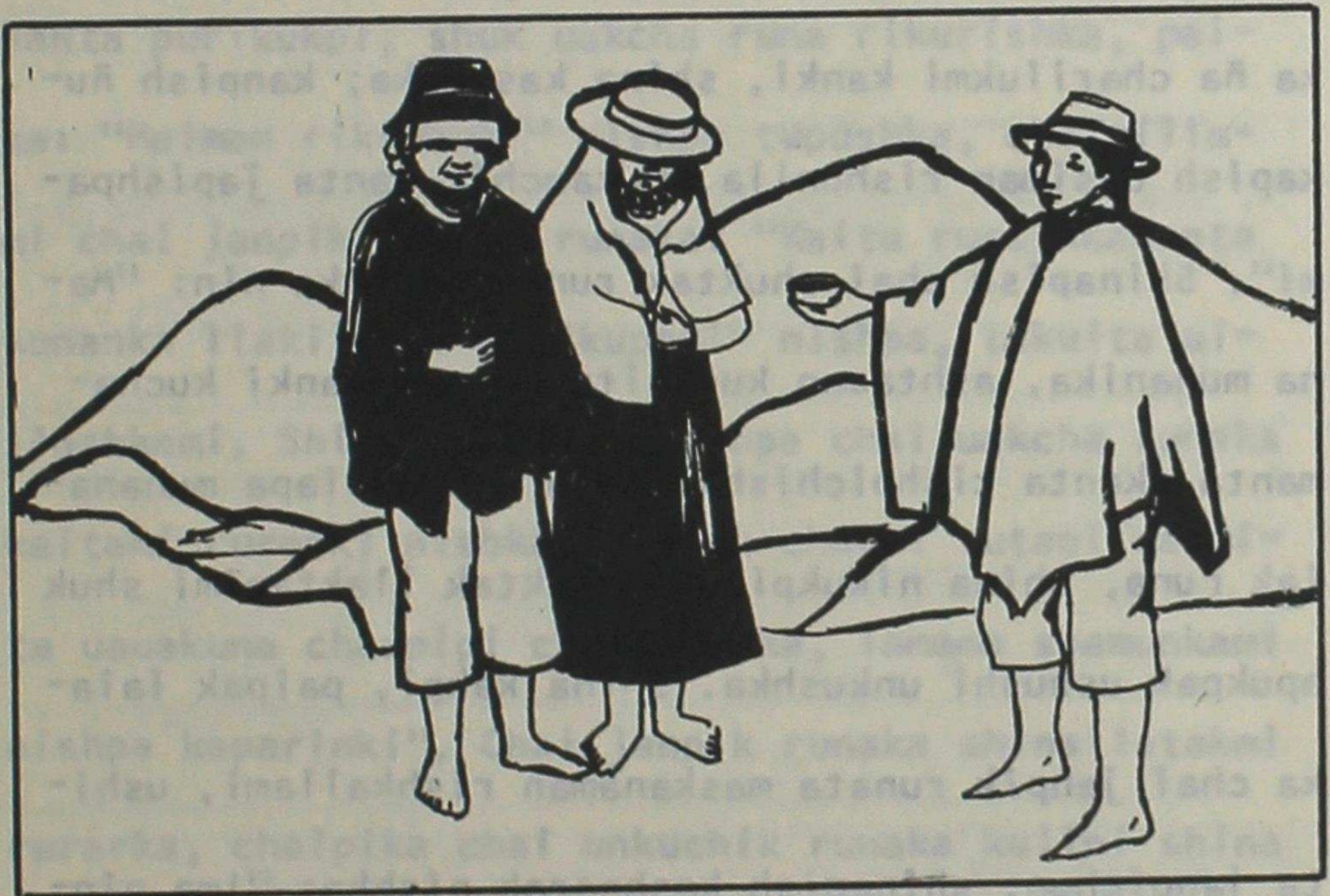


"Llukshichiuai, llukshichiuai"; chaimantaka: "Kan
llukshichikpika, ima kullkitapish, ima mañashkata-
pish kushallami". Chaita uiashpa, chai runaka chai
runpata shuk jatun kaspiuan chutashpa llukshichir-
ka, chaipi runpaka shuk runa tukushka nin, kai ru-

naka, shinapish, uakcha shina rikurishka; chaimanta, chai kishpichik runaman mana ima kullkita kun-kapak charishpaka kashnami nishka nin. "Ñukaka mana imata charinichu shinapish kan kishpichiuashkamantaka kullkita kushami" nishka. "Kullkita japinkapakka kaitami rurashunchik" nishka. "Ñukaka shukrunapi iaikukrinimi chai runaka unkushka tukunkami chaimantaka, ña uañukuk kankami, chaipi kan janpikruna tukushpa, kai janpik iakuta uphiachinki, kasna rurakpi, paika alliankallami. Shinapish kanka, chai janpichishkamantaka ima kullkita munashpapish mañankillami".

Chasnami chai ishka runakunaka llankaikuta kallarithka nin. Shuk llaktapi ña unkuk tukushka ninmi, shuk runa, ña uañukrikushka, chaipi janpik runaka, chai uasiman rishka, chaiman chaiashpaka rishkami, nin unkushka chakanaman, chaimanta chai janpik iakuta kushpaka kutin uasiman tikramurkallami, "kanka ñami alliankillami" nishpa chai unkushkaman.

Chaimanta, chai unkushka runaka alliar kallami nin,
shinapish chai janpik runaka ashka kullkita, uiuata
imatapish paiman mañarka, janpichishkamanta. Paika,
chai mañashka kullkita tukuitapish kushkallami nin.



Chaimantaka shukpak uasha, shukpak uasha tukui chai
llaktamanta runakuna unkushkami chaipika chai janpik
nishka runaka shinallatak rurashpa paikunata uktalla
janpichishka, shinapish kullkitapish, pai imatapish-

mi muñashkata paikunaman mañashka; shinami mai chariuk tukurka. Chasnami chai llaktapi rurashpaka ña shuk punchapika, chai unkuchik runaka, shaiarirkami nin, chai janpik runa nishka ñaupakpi, chaimantaka, nishkami nin: "Ñami kan kishpichiuashkamanta kan ima munashkatapish, kushkitapish japishkanki, kunanka ña chariukmi kanki, shina kashpaka; kanpish ñukapish uasiman rishunlla, ñukanchik ñanta japishpami". Shinapish chai shuktak runaka nishka nin: "Mana munanika, ashtauan kullkita kunami kanki kuchamanta, kanta kishpichishkamanta". Chai iapa munanaiak runa, shina nikukpi, ña shuktak llaktapimi shuk apukpak ushushi unkushka. Shina kakpi, paipak iaia-ka chai janpik runata maskanaman rishkallami, ushita janpichun; shinapish kashnarak nishka: "Ima nin- kitapish kushallami ñuka ushita janpichun, kutin na paíta janpinata ushakpika kanta uañuchisha". Chaimanta chai janpik runa janpi kallarishka, shinapish chai kuitsaka ashtauan unkushpa katirka, ñami uañukrikurka. Taita chaíta rikushpaka phiñarishpa, chai runata kashnami nirka: "Pakta ñuka ushita uañuchun-

Ila sakinkiari, paita mana kaia punchakama allia-
chikpika, kanta uañuchishami".

Chai janpik runa mancharishpami purikushka, "Kunan
imatata rurasha" nishpa; shinallatak paipak uarmi-
man uillashka, paipish uakakushka, chaimanta shuk
ñanta purikukpi, shuk uakcha runa rikurishka, pai-
ka: "Maiman rikupanki" nishpa tupushka, chaipilla-
mi chai janpik nishka runaka: "Kaita rurashkamanta
kunanka llakillami purikupani" nishpa, tukuita ui-
llashkami. Shina tukuita uiashpa chai uakcha runaka
kaitami ruranki nishka: "Kunan chaupi tutapi uarmi-
ta uauakuna chaupipi churashpaka, lamama shamunkami
nishpa kaparinki". Chai janpik runaka shinallatakmi
rurarka, chaipika chai unkuchik runaka kullni shina
rurashpa llukshishka nin, "Ama kullkillata maskash-
pa purinkiari" nishpa.

- - -

1. Chai uakcha runaka shuk runpatachu kuchapika rikurka?

2. Chai runpaka shuk runa tukurkachu?

3. Chai uakcharak runaka ialli kullkita munarkachu?

4. Ñukanchik ima pacha jatarinaka ashtauan allichu kanka? Imamanta

5. Mikunkapak nimata charishpaka, imatatak rurana kanka?

6. Shuk mapa runa ñukanchikman iaikushkamanta ukuk tukunchikcha?

7. Unkushka kashpaka uasipi sirinallachu kanka?

8. Ama unkunkapakka imashinatak kausana kanchik?

9. Ñukanchik uauakuna ama unkuchunllaka imatak rura kanchik?

10. Ñukanchikpish janpikunata risina kanchikchu? Imashina?

KAUSAIPAK IUIAI

Tutura phankata iankamanta ialli iallitak mikunki

ÑUKANCHIK TAKINAKUNA

Ñukanchik, runakuka, maitapish rishpa, ima iakuta apa-
munkapak, michinaman, iantata maskanaman, pallakushpa,
uainata rikunkapak rishpapish imatapish takishpami rik
kanchik.

1. KURIALLA

Uririshpapish, kurialla, kurialla

Uchirishpapish, kurialla, kurialla

Sinchi shaianki, kurialla, kurialla

Sinchi purinki, kurialla, kurialla

Ama machanki, kurialla, kurialla

Ama uphianki, kurialla, kurialla

Kanpak uasipish shitashkamari, kurialla, kurialla

Kanpak uakrapish uakakunmari, kurialla, kurialla

Ima machashun, kurialla, kurialla

Ima uphiashun, kurialla, kurialla

Kanpak kusapish makankamari.

Kanpak uauapish uaktankamari.

Kanka uphiashka niuankamari

Kanka machashka niuankamari

Ama machaichu

Ama uphiaichu

Uasipish shitashkamari, kurialla, kurialla

Ukupish shitashkamari, kurialla, kurialla

Kuchipish uakakunkami, kurialla, kurialla

Allkupish uakakunkami, kurialla, kurialla

Maipi machanki niuankamari

Maipi uphianki niuankamari

Kusapish juiaillatami makanka

Iaiapish juiaillatami makanka

Kanka machashka

Kanka uphiashka

Maimantak shamunkiari niuankamari

Karichu kanki niuankamari

Tuta purinki niuankamari

Chishi purinki niuankamari

2. JAKU UASIMAN

Jakuilla kusaku

Jakuilla iaiaku

Imatak shuiashun?

Imatak chapashun?

Nami tutaianchik

Nami chishiianchik

Nami uphishkanchik

Nami machashkanchik

Imatak shuiashun?

Imatak chapashun?

Imatak ashtauan pakarishunari

Imatak ashtauan chishiashunari

Kuipish shitashka

Kuchipish uañushka

Imatak shuiashun?

Imatak chapashun?

Kaillapish kakpichu?

Chailapish kakpichu?

Punchaka iallikun

Punchaka atikun

JATARISHUN

Ima pucha?

Ima pacha?

Shinapish chaimukunmari

Kunan pachachu?

Shamuk pachachu?

Shinapish paskarikunmari

Uakinka aputa mancharikunmari

Uakinka llapishkarapish kakunmari

Shinapish rikcharikunchik

Kullkipish illanmi

Kuripish illanmi

Shinapish kaipimi kanchik

Llakipish tiakunmi

Uañuipish tiakunmi

Shinapish jatarikunchik

Uiñashunchik

Mirashunchik

Sinchitak kausashunchik

Killkanatapish iachashunchik

Upa, machashkapish kankichik

Kunanka pitak ninkachuari?

Uarmipish mallinka

Uauapish jatunianka

Chaipika kamashunchik

Urkupimi kausanchik

Sachapimi kausanchik

Shinapish tantanakushunchik

Allkupish puma tukunka

Llamapish kachuiuk tukunka

Chaipi kishpirishunchik
